

Kapitel IV

Textbearbeitung⁵²⁷

§ I.1⁵²⁸

[[Der westtocharische Text ist nicht erhalten.]

§ I.2

[[**Blatt 9 a 1**]] //// (ompo)staṃ ostameṃ lat[au] • upādhy(ā)y(e)ṃ saim
y[ā](mṣamai • ṣanmīreṃ ṅi)ś peṅksaṭ śaulassoñc^ā cw[ī] ñem-klawisso[m]nte
śak[k]e(ññepi) rṣākem[[**a 2**]](ts)e (p)el[ai](kne) ñakesa warñai śau(ltsa warñai
śaultsa (wä)ṛpoṣ⁵²⁹ pāssi • saimne y[ku]weṣ takarṣem⁵³⁰ tatākaṣ

§ I.3

[pa]klauš twe śaula[[**a 3**]](su toy) causa ñe[m]-klawi(s)[s](ontsa) //// ca. 8
Akṣaras //// taiknesāk [k](e)kamoṣ aṣanīkemntsa ysomo (p)[o] p[el]ai[[**a**
4]](knenta karsossa ma)ntrākka os[t]ameṃ ltuweṣ(epi śak śikṣapā)[ta]nta
ākṣu[wa] • ente ṣanmīreṃntse śaul(tsa warñai āklyi [[**b 1**]] eṅkormem sportolle)
//// ca. 4 Akṣaras //// (onolmem kāwālyñemem narkaṣalyñe ṣanmīreṃntse
(śi)[k]ṣapāt ta[n]e t(a)ñ ś(au)ltsa warñ[ai] (pa)knāmo [o]no(lme [[**b 2**]])) //// ca. 20
Akṣaras ////·k·[ṣ·]tṣ makte kca twe ce te-yāknece īke mā k(āt)k(a)t kr_vi
warpa[[**b3**]]tar poñ ce) w(ä)rpanamaṛ (1)᥀

[a](nāyätte ailyñemem nar)[ka]ṣalyñe ṣanmīreṃntse śikṣapāt tane tañ ś(au)l[[**b**
4]]lts(a) w(ar)ñ(ai) [•] pā[kn]āmo anāyätte ketara [ṣ]ä(ñ waipacce mā pra)lle
lykuññe palskosa postaññe rano ñreṣṣe peñke (ma)kte kca [[**10 a 1**]] twe ce t(e-
yāknece īke mā k(āt)k(a)t kr_vi warpatar poñ ce wārpan(a)m(a)r 2

maithunmem narkaṣalñe ṣa)nmireṃntse śa(kṣa)pāt tane [[**a 2**]] tañ^ā śaultsa
(warñai) - - - - - //// [ṣ·]rente //// ca. 11 Akṣaras //// n· yukusimpa ṣesa •

⁵²⁷ [[Abweichend von Schmidts Ms. werden Virāma-Striche hier nicht mehr notiert. Sie können ggf. in Kap. II gefunden werden.]]

⁵²⁸ [[Der besseren Orientierung willen sind die Paragraphen der Übersetzung hier eingefügt. Im Schreibmaschinen-Ms. hatte Schmidt alle Sanskrit-Passagen rot geschrieben; sie werden hier eingerückt.]]

⁵²⁹ Zur Ergänzung der Lücke vgl. H 149.299 b4 und den tqṣak. Karmavācanā-Text Z. 15 f. (s. Kommentar, Kap. VI.)

⁵³⁰ Sic! Für *takarṣem*.

[ma]kte kca [t]w(e) ce te-yä[[a 3]]k(n)ece ī(ke mā kātkaṭ kr_ui warpata)ṛ poñ ce wārpan(a)m(a)ṛ (3)

(waikē welyñemēṃ na)rkaṣalyñē ṣanmīreṃtse śakṣapāt [t](a)ne tañ [[a 4]] (śaultsa (warñai pa)k)nāmo waikē (mā weṣa)le po[s](ta)mñ[ñ]e r(a)[no] kerīyem(ane ma)kte kca tve) c[e] te-yaknece [ī](ke) [m]ā kā[tkat] kr_ui (warpatar poñ ce wārpanama[[b 1]])ṛ 4

m(ā)[l](a trikelye śak)s(e yo)[k](a)lyñem[e](m nar)[ka](ṣālyñē ṣanmīreṃ[tse] śikṣapāt tane tañ [ś](aultsa warñai) [[b 2]] - - - - - (tr)i(k)el(e śakse mā y)[o](ka)le (p)o(sta)ñ(e) (ran)o as(kwacentse ākesa) ma)kte kca tve ce te-yāknece ike mā kātkaṭ kr_ui [[b 3]] warpatar [p]o(ñ ce wārpan(a)m(a)ṛ 5)

(ta)pp(r)em orocce (lekimēṃ narkaṣalyñē) ṣanmīreṃtse śikṣapāt tane tañ (ś)aultsa warñai [[b 4]] tappreṃ oro(cc)e (leki) - - - (ma)kte kca tve ce te-yāknece ike mā kātkaṭ kr_ui warpatar poñ ce wā[rp](a)[na]maṛ 6

passaka(n)[t](a) [p]y(a)pyainā[[11 a 1]](ṣṣem werem añcānāntasa) ṣañem • (yataṣalyñemēṃ narkaṣaly)ñ(e) ṣanmīreṃtse śikṣapāt tane tañ ś(ault)[s](a warñai) //// ca. 13 Akṣaras [[a 2]] ////ṣalle ma)kte kca mantrakā-y(ā)[k]n(ece ike) mā kātkaṭ kr_ui warpatar (po)ñ ce wā(rpanamaṛ 7

[[a 3]] (tsaipem śarka ploriyaṃ yamaly)[ñ](e)m(e)[m] narkaṣalyñē ṣanmīreṃtse śikṣapāt om tañ śaultsa warñai pa[k](n)āmo mā tsipa[l](e) //// ca. 17 Akṣaras //// [[a 4]] //// (tsai)p(e)m śarka ploriyaṃ yetwem lkātsi yale ma)kte kca mantrakā-yāknece [i](ke m)ā (kātkaṭ kr_ui warpatar poñ ce [[a 5]] wārpanamaṛ 8

yasa n̄kantesa warñai naumi)[y]e(nta) - [t](·)a ṣaññ enkaly(ñ)e(m)em (na)rkaṣalyñē ṣanmīreṃtse ś[i](kṣapāt omp tañ śaultsa warñai) //// ca. 10 Akṣaras //// [[b 1]] (mā enkaṣa)lona m[ā]kte [k]c(a mantra)kā-yāknece ike mā k(ātkaṭ kr_ui warpatar poñ ce wārpa[[b 2]]namaṛ 9

snai preke śwātsimēṃ nar)k(ā)ṣ(ā)lyñē ṣanmīreṃtse śikṣapāt omp t(a)ñ śaultsa warñai pa[k](nāmo snai preke mā śwālle [[b 3]] ma)kte kca mantrakā-yāknece ike mā kātka)ṭ kwri warpatar poñ ce wārpanamaṛ 10 ||

se takāsta ṣanmīre (ṣe)c(a)keṃts[e] e[n](āṣalyñene) //// ca. 9 Akṣaras [[b 4]] //// [p]p·[t] amāskai krentaunants (y)āt(a)ly(ñ)e ||

§ II.1

[yp](a)rwe paiyne wīnāśāle [p]ai(y)n(e) wewinaṣo(rm)e(m) kauc klyele) - -[[b 5]] - - - (-)//// (kaṣār-was)ts(i) eñ(kaṣāle starc) [t]e [p]o[y](ś)i (pañiktentse yaitkorsa) w(a)saṃtpāt yamal(y)e(p)i [o](n)o)l(m)et(s)e (kaṣār-wastsi enkaṣāle kātsi) [[12 a 1]] //// ca. 16 Akṣaras //// [t]w- - - (kaṣār-wa)si yāskemtra tonowāsa[n]ma kleśanma erṣeñc(ana) -- [[a 2]] ca. 6 Akṣaras /// (snai-yparwe

samsāre) sp[o]rtomane sū [(·)w·]⁵³¹ - - - (mā) līpa nīkcyīye śāmñe ce tve mā (wä)[s]ātai iś[ā](mna) - - [[a 3]] //// ca. 8 Akṣaras /// (tona)k pārsantaṃṣana wāsanma wasātai laṃtuñeṃ yetwetsa ṣaṅñ añma yātatai ente iṅa(k)[t](eṃ tetemu [[a 4]] ṣaiyta) - - - - (nīkci)yana śp(ā)lmeṃ wāsanma wāsātai tonom-wāsanma ausormeṃ tu yparwe kete kca eṃkaḷ (śc)o(n)ai [i]s(aly) - (-) [[a 5]] //// ca. 8-9 Akṣaras //// somona wāsanma wāsātai onolmet(s) pro[s](k)ai [ka]la[ś]eñcana māk(t)e weta wat[a]⁵³²//// [[b 1]] ca. 15-16 Akṣaras ////(e)nt(e) añkai(m)-pilkontan(e) [t](e)[t]r(e)ṅku ṣaiyta ṅatke m[e]·n·[ś]p·ltsa⁵³³ kektseñ kariṣ yamaṣatai //// ca. 14-15 Akṣaras [[b2]] //// [·p·]⁵³⁴ peruwartse wasātai * taisa ente nraintane tetemu ṣaiyta pālkoṣ-eñcuwañeṃ pa[t]r·[ka·t·] tw-ñ[ka] - - [[b 3]] ca. 7 Akṣaras //// (tet)emu ṣaiyta • makā-yākne ausa aṣitaṃ pār pitsamonta⁵³⁵ wasātai tu yparwe onolme[t](s) - - [[b 4]] //// ca. 9-10 Akṣaras //// (wāsa)nma ausormeṃ snai-y(parw)e (sa)m(s)ā[r](n)e [ai]rpittona laklenta wārpātai * (tan)e kaṣār-was[i] - - - [[b 5]] ca. 15 Akṣaras //// [w](a)s(s)i [w·] - - - - (po)stañe snai-mentsiñe maske[t](ar) [ma]kte kattāki śām[n]a(n)[e] - [[14 a 1]] kaṣār-wassi myāskate pañikte [ñ·] //// ca. 7 Akṣaras ak(a)[ka]lyets⁵³⁶ yātka te kaṣār wasti tane ṅake [g](āñk ckene waraṅcāmpa) [[a 2]] eneśle panikte kaṣṣintaṃts yaknene watk(ā)ṣālyñene s[po](rto)le starc te ka ṣpa ṅake palskone pyāmtsar [ma]kte ce k(aṣār wassi eṅka)[a 3]skemaṃ k,se cwi kaṣār-wā(ss)itse ayāto āyo(r) (papāṣṣorñe ai)ś(a)mñe kālśamñe tsirauwñe ompalsk[o]ñ[e](sa warñai kre)[[a 4]]ntaunane tune ṅiś spelkesu tāk[o](y)ma || te ka)[ś]ār-w[a](ssi eṅkaṣāle starc ||) tane ṅake watkaskauc wetsi tañ se wa[s]s(i poñ ce ñi) [[a 5]] aiśai te pyāmtsar śaulasu ṅiś (te-ñemtsa ce wassi saṃghāṭi eṅkaske)maṃ karstoṣ saṃghāṭi pepyutkoṣ wate (tritesa) [[b 1]] weṣāle ||

tavedaṃ cīvaraṃ po(ñ mama samanvāharāyusmām aham i)ttamñāma idaṃ cīvara(m) saṃghāṭim adhi(ti-śṭhāmi) [[b 2]] cchinna(m) saṃghāṭi evaṃ dvir a[p]i (tṛr api) ||

[ta]ñ s(e wassi poñ ce ñi) [ai]śai te pyāmtsar śaulasu ṅiś te-ñem(tsa ce wassi) [[b 3]] uttarāsāñka eṅkaske(ma)r [ś]uktañce ywārtsa - - - - - [c·] te tarya weṣāle ||

tavedaṃ civ(ara)m (p)[o](ñ mama sa)[[b 4]]manvāharāyus-mām aham itthamñāma idaṃ (cīva)ra(m) uttarās(a)ṅkam⁵³⁷ adhiṭiṣṭhāmi saptakaṃ kṛt[v]ā - - - - - (tṛ)[[b 5]] tīyārdhāti-maṅḍalaṃ evaṃ d[v]i(r api tṛr api) ||

tañ) s(e) wassi poñ ce ñi aiśai te pyāmtsar śau(lasu ṅiś te-ñemtsa) [[15 a 1]] ce wassi antarvās eṅkaskemaṃ wlaṃśkeṃ antarvā)ṣ (te tarya we)ṣ(ā)le

(|| tave)daṃ civ(ara)m (p)(o)ñ mama samanvāharāyusmām aha[[a 2]]m itthamñāma idaṃ (cīva)ram (a)nt(a)rv(ā)sam adhiṭi(ṣṭhā)mi śla(kṣ)[ṇ](o a)ntarvāso vā evaṃ dvir a(pi) tṛr api ||

⁵³¹ Ob zu [w][asi] zu erg. und zu verb. ?

⁵³² Vielleicht wat[a](lyñe) zu erg.

⁵³³ Vielleicht ist [ś]p(e)ltsa zu lesen und abzutrennen.

⁵³⁴ Vielleicht zu (ś)[p](e)l zu erg.

⁵³⁵ Worttrennung unsicher.

⁵³⁶ Sic! Für ak(a)ṣālyets.

⁵³⁷ Sic! Für uttarāsāṅgham.

§ II.2

te rano pātro eṅka[[a 3]](ṣalya starc wasatpā)t yamaṣālyepi [o](no)lmetse poyśi pañikte yātka pātrai eṅtsi ce snai yarmā papā[[a 4]](ṣorñe) //// 7 Akṣaras //// papāṣorñetse ayātoś(a ś)[au] śailyñe(tse a)starñeś pātro eṅkaṣalya starca makte ñake ka [[a 5]] //// 8-9 Akṣaras //// - [kte]⁵³⁸ śau| śailyñe[n](t)[a s](k)e[n](t)e [w]e[ta] wa[t]a[l](yñe) [p·]to ya(ma)lyñe karyor pito yamalyñe amo[ka](nta) [[b 1]] //// 9 Akṣaras //// lyñesa warñai k_qse [ś](au)| ś(ai)ly[ñ](enta) skente tai[s](a ra)no snai-yparwe saṃsārne sportomane su ksa bhājaṃ (-) [[b 2]] (mā lipa cene tve mā) [ś](a)wāsta ente yñakteṃ tetemu (ṣaiy) ñikciya[n](a y)s(ā)[ś](a)na vairuḍiṣana ñkañcana mastarkaḷaṣana bha[[b 3]](jāmntane) - - (-) śpālmem śwatsanma śa(wā)sta nano nraiyn(e) eñcuwañeṃ palkoṣā(m) krepastam⁵³⁹ śawāsta mlośā pilke - - - [[b 4]] (ce ñumka ṣkaṣ yā)k(n)esa parmañets ostame(m) [l](a)lyñ[e] - e[e] neṣaṃ ṣemi ālīne pintwāt warpanantra alyek śāmñai [[b 5]] //// ca. 12 Akṣaras //// (p)o (t)o[m] (t)e-[y]ä(knet)sana (ś)[au](l) śai[l]yñ[e]nta po tsa(tka)[m] añ[k]ai(m) skente cmela eṅkaṣeñcana saṃ[[16 a 1]]sār tsāmṣeñcana poyśi pañikte pa //// 10 Akṣaras //// lyka cenne nauṣaṇi pañikti piṃtwāt w[ä]rpānte lyaka ce pā[[a 2]]trai[y]ne cene ompostam tsañkalyi [wa]rpanantra ly[e]c - - - - pañikte makte pātrai eṃksate tek_k akalṣalyeṃts yātka [[a 3]] te p(ā)tr(o) eṅk(aṣalya) [s](ta)r(c) t(ai)sa śau| śawaṣāle starc(ā) kwri yakte-[s]key(e)m ka piṃtwāta śwātsi ka(l)āta wārpanale mā [[a 4]] no ka(l)āta tā [p]ā[tr]ai(sa) y(a)[s]kaṣ[ś]āle starcā mā śwātsitse pernesa śau| śailyñe spar_kkaṣāle starc[ā] pātrai no te ce yama[[a 5]](lyñesa) - - - eṅka(ṣṣe)ñca s(t)e te ka ṣpā ñ(ak)e p(a)l(sk)one pyāmtsar mak[t]e te pātro śuke eṅkaṣeñca ste taise ñiś papāṣo[[b 1]](rñetsai pātrai eṅka)ṣṣeñca tāk[o]ymā krentaunats [p](āt)[r](o tā)[k][o]ymā || [t](e) ñake pre(k)[s](auc) tañ sā pātro poñ ce ñi aiśai te pyāmtsar śaulasu ñiś [[b 2]] (te)-[ñ]emts(a) tā pātrai prucamñai eṅkaskemaṃ solmīyai pātrai rṣākaññe bhājaṃ te tarya weṣāle ||

tavedaṃ pātraṃ

poñ

mama samanvāharāyusmā(m) [[b 3]] aham itthaṃnāma idaṃ pātraṃ pāribhogikam adhiṭiṣṭhā(mi)⁵⁴⁰ paripūrṇaṃ pātraṃ rṣibhājanam evaṃ dvir api tr api ||

§ II.3

ñake upādhyā[[b 4]]ye yaskaṣale starc⁵⁴¹ te rano p[o]yśi pañikte kaṣṣitse [y]ai(tk)au(rsa [sic!]) wasa)[m](npā)t yamalyepi onolmetse upādhyāye yaskaṣale kātsi ce [[b 5]] pañikte-prekesa kuśalamūlaci ono(lm)ī - · eṃ //// 8 Akṣaras ////

⁵³⁸ Nach den erkennbaren Resten vielleicht [y](a)kte (kaum [s-]kte) zu lesen und zu ergänzen.

⁵³⁹ Verb. zu *krepastem*.

⁵⁴⁰ So zu verb.

⁵⁴¹ So zu verb.

[r·]ṅāgamtsa * wasanpāt yamaṣṣere (sic!) kete tuśca kuślamulanta (sic!) [[17 a 1]] malkauwa ṣeyem cai pastā tsā(lpiyentra k_use no alyai_k snai (upādh)yā]yem ostamem lnaṣyem anāśa (ma)skiyentra welyñe enāśalyñe mā ka(lpāsyem) [[a 2]] tekine spaktām mā kalpāsyem [t](irthi) nakṣ(i)y(e)ntra an[ā]ś (ske)nt(e) śakeñi ṣamāni ce [n](ā)k(i) pāssitste pelkiñ pañikte u(pādhya_{yem} yā)[[a 3]]tka makte kattakañene pācer (mā)[ce]r masket(ra s)[ai](m parmañk y)olo[em] (a)(astrā ka)r(ts)e[n]e rittaṣā(m) tumpa tase[m](ane pañi)[[a 4]]kañe pelekne (sic!) upadhyāye saim (pa)rma(ñk) [y](o)l[o]mem (alastrā kartsene ritta)ṣṣ(ām) k_use ñk[e] tañ tane meñki tā(ka)[m] (śwātsi yoktsi) [[a 5]] leki sātkesa warñai tekine ñke s[p](aktām yamaṣam)ñ[c] tai[s](a) - - - - - k_use ñke kulypele tākamñca [s]ū(t)ra (vinai abhidhā)[[b 1]][r]m arāñeṣṣe palskalyñesa wa(r)ñ(ai) //// 13 Akṣaras //// (kwri mak)[t](e) m(ā) c(i)mp(a)m[o] tākam tu ñke al[y]e(k) - - - [[b 2]] cā⁵⁴² tañ no makte mātar pātar ne tai(sa upā)dhya[ā]yenne (larauwñe yamaṣāle makte) perne kalpoṣne taisa u(pādhya_{yenne} yarke) [[b 3]] yamaṣāle starca perne kalpoṣne te upa(dhya_{yenn}e) [y·] /// 8 Akṣaras ////-e (upa)dhyāye weñco enasta(rc ce yāknene) [[b 4]] spartole⁵⁴³ upadhyāyetse p[e](lai)kneṣṣ[e] watkaṣ(ä)ly[ñ](e a)ñc[ā]l(i) up(ā)dhya[ā]yetse welyñe enāśalyñe tarnesa⁵⁴⁴ wā[r]pana(le) - - - [[b 5]] upādhya_{yetse} spaktāmne a(lāla)[t]e [mas](k)ele ce ñ(ak)e (re)[kau]na⁵⁴⁵ weñauc wentsi tu we(k)[ts](e) p[o]ñ aiśai te pyāmtsar śaulasū ñ(i)ś (te-ñemtsa) [[18 a 1]] ci śaulasantā upādhya_{yem} yaskaske(mar t)[w(e śaulasu ñi upādhya_{yem} ptā)]k(a) [ci] śaulasotsa upadhyāyetsa ñiś wasanpāt yāmu [t](e) [[a 2]] tarya weṣṣāle ||

utsahasi [tv](am)⁵⁴⁶ [i]tthamñāmasyaopādhy(āyaḥ • utsahāmi ||)

§ II.4.a

utsahasi tvam vimalayaśa yaśakāmasyānuśāsaka(h) [•] [[a 3]] utsahām(i)⁵⁴⁷ || tumem anu(śā)sake⁵⁴⁸ nesalyepi wasam(n)pāt yamalye ṣanmireṣ klyauṣalye ikemem pkante aśalle lkalyñe ikene [[a 4]] stamaṣṣale tumem nano anuśāsa[k](e nesa)lyepi e[n](e)[ñ]ka pastā yānmaṣṣāle ṣaṅ sthāne ṣmale || tumem [ka]rma-pāyā weṣeñcatse [[a 5]] tonak rekauna yentukañe pele we[ṣ]ā(le ||

ṣṛṇ[o]tu [bh][ada]nt(a) s(a)m(gha) itthamñāmasyaopasampat-pre(k)ṣ(ṭ) ka ut[s](ahate) 'nuśāsa[[b 1]]k[o] yaḥ itthamñāmam anuśāsayi[ṣy](ati) || tumem an)u(śāsa)k(e) [n](esa)[l]y(e)pi utsahām yamaṣā[le] || tumem karma-vācaketse na[[b 2]]no toykk rekauna yemtukañe pe[l]e (sāñ)kaśc(ā) weṣā(le ||)

⁵⁴² [[In der Textwiedergabe zu (yamaṣam)cā ergänzt.]]

⁵⁴³ Sic! Schreibfehler für *sportole*.

⁵⁴⁴ [[In der Textwiedergabe liest Schmidt *tarnene*.]]

⁵⁴⁵ [[In der Textwiedergabe als *ñ(ake re)[kau]na* angeführt.]]

⁵⁴⁶ [[So nach der Textwiedergabe. Im Ms. hier steht (tvam).]]

⁵⁴⁷ So zu verbessern.

⁵⁴⁸ So ist in der Hs. stehendes *anu(-)[h·]ke* zu verbessern. [[In der Textwiedergabe ohne (-) angeführt.]]

śṛṇotu [bh](a)danta saṃgha itthaṃnāma(s)y(o)[p](a)[s](ampa)tprekṣī tam
 utsahate [[b 3]] itthaṃnāmam anuśāsītum sace[t] saṃghasya prāptak(ā)[l](aḥ)
 kṣamate ājñā ca saṃghasya yaḥ saṃgha itthaṃnāmam anuśāsakam saṃ[[b
 4]]manyeta yaḥ itthaṃnāmam a(nuś)āsiṣyati eṣā j[ñ](apt)i(h • śṛṇot)[u
 bh](a)danta saṃghaḥ ayam yaśakāma yaśasyopasampatprekṣī tam [[b 5]]
 utsahate vimalayaśam anuśā(situṃ sa)m(gho vimalayaśam anuśā)saka(m)
 saṃmanyate yaḥ yaśakāmam anuśāsiṣyati [[19 a 1] yeṣāmm āyuṣmatām
 kṣam(ate) vimal(ayaśam anuśāsakam saṃmanyituṃ) yaḥ yaśakāmam
 anuśāsiṣyati te tuṣṇīm yeṣā[m] na kṣa[[a 2]]mate • te bhaṣamtām (sic!)
 sammata[h] (saṃ)ghena vimalaya(śo 'nuśāsaka)ḥ yaḥ yaśakāmam
 anuśāsayiṣyati kṣamata eva saṃgha[[a 3]]sya yasmāt tuṣṇīm e[v](a)[m]
 (e)tad dhārayata [ṣ] (ll)

[[Beginn der Befragung]]

(tumem a)nuśāsake nesalyepi parna yale wasaṃpāt yamalye ṣa[[a4]]nmireṃ
 p_kante yamiñana wāntarwa pr[e](kṣa)[le] || [pa](klyauṣ⁵⁴⁹ twe śaulasu se tañ)
 empreṃ welyñetse prek[e] sā [aus]pa⁵⁵⁰ welyñetse preṣiya tane [[a 5]] ñis ci
 preku k_wse tañ tumem tatā(kar_w tatakar_w weṣṣāle m)[ā]-(ta)tākar mā-(ta)tākar
 śarsaṣṣāle

[[Frage 1:]] eṅkwe nestā

[[Frage 2:]] so[[b 1]]lm[e]-i_kaṃ-pikwalañe nestā

[[Frage 3:]] ma[p]i (mañiye nestā)

[[Frage 4:]] //// 7 Akṣaras ////[-k·]ku nestā

[[Frage 5:]] mapi karyau nestā

[[Frage 6:]] mapi weretemaṣe nestā

[[Frage 7:]] ma[[b 2]]pi lānte wantareṣce nestā

[[Frage 8:]] mapi [l](ān)[t](e) - k· //// 4⁵⁵¹ ////

[[Frage 9:]] (mapi lānta)[ś]c(ā) kastuna palskanatā

[[Frage 10:]] mapi ketra ca peri nestā totka tsa[[b 3]]mo waṭ

[[Frage 11:]] maṣkentār no e[ñ](k)wetse tom te-[y](äknetsana teka)[n]m(a)

koṣṭā kāswo piṣtrā kṣai apasmār mapi ksa te-yāknetse teki [[b 4]]
 nesañcā

[[Frage 12:]] śāmane tañ pā(c)e(r mā)ce[r]

[[Frage 13:]] plāksataime kre-e (kalpāsta) n(o) ostameṃ laṃtsi

[[Frage 14:]] mapi nauṣ ṣamāne ṣaiy_ta kwri wem ṣamāne ṣaim prekṣa[[b 5]]le

[[Frage 15:]] ymasu śakṣapātā(nta cā)rkāsta (klautkaṭ

t)ai(sa anuśā)[s](a)ketse a[n]tarāyānta prekṣalona tumem anuśāsaketse
 wasaṃpāt(t) [[20 a 1]] yamalye antarāyā(nta)⁵⁵² pepark[o](r)[m](em) enenka

⁵⁴⁹ [[Hier im Ms. (*paklyaus*), in der Textwiedergabe [pa](*klyaus*) geschrieben.]]

⁵⁵⁰ [[In der Textwiedergabe steht hier eine Fußnote: "So sicher zu lesen."]]

⁵⁵¹ [[So im Ms.; Irrtum für "4 Akṣaras"? Vgl. die Textwiedergabe.]]

yānmaṣṣalle sāṅk wināṣṣal][l](e) * wewinaṣṣormem kauca^ā klyelle * añcāl-ṣarn(e)
[y](a)[[a 2]]maṣalle * weṣṣalle *

anuṣiṣṭam ||

[tu](mem ysono saṅkantse weṣṣa)lle ||

yadi pariśuddha āgacchatu ||

kr_ui [ā]rstare⁵⁵³tā[[a 3]]kaṃ tumem anuśākentse (sic!) • te weṣṣa (lle) *

pariśud)[dh](o) 'ntarāyikair ddharmāi(h) (sic!) ||

tumem anuśākentse (sic!) wasamnpā[[a 4]]t yamalye ṣanmīrem enemika
aśa(l)[l]e (saṅkameṃ wasamtpāt yā)[ṣ](t)s(i) waṭkaṣle • tumem putantimeṃ
waipāt_r aśarintamṭṣ [[a 5]] [pai]yne wināṣṣalle ṣemepi ṣeme(pi añcāl-ṣarne
yamaṣṣa)[ll](e) * kauca^ā rupne lkāṣṣalle wasamnpāt yaskaskemarmem(m) [[b 1]]
eṃṣke nawanti taṅtsi • pomem te-yā(k)n(esa) wasanpāt yayāṣsor)m(em) nano
karma)wā[ca]keṣc^ā aśalle • enepre lamā[[b 2]]ṣṣalle || tane tarya-wassi pātrai
a(tiṣṭhit yamaṣṣatai upādhyā)yem yaṣṣāt(ai) || ta(ne)⁵⁵⁴ ṅake wasanpāt yakaṣṣalle
[[b 3]] starc || tane wasa(n)[p](āt śpālmem wāntare st(e) • cintāmani wamermpa
tasemane * maṅkte ṣaumo [[b 4]] cintāmani wamer kallaṃ po-yākne [ṣ]e - - - - -
- (snai)[tsa]ṅenta lyeccim (sic!) * po akālkanta knaskentarne [[b 5]] tumpa
tasemane wasanpā(t) [(y[ā]mu ste || tane ṅake ce śpā)l[m]e(m) wakīce wāntareṣc
kramartse prayok yama[[21 a 1]]ṣale • na⁵⁵⁵ ṣeme ṣṣeme (sic!) ṣamā(neṃmem
eṃṣke nawanti taṅktsi wa)[s](a)npāt yaṣṣātai • ṅake no ysono saṅkameṃ
wasa[[a 2]]npāt yakaṣṣalle starc kr_ui ysono [s](ān)[k] (wāptra am Imorsa) ka
wasanpāt yātāṃc^ā • ṣe ṣamāne postāṅne te[[a 3]]ṅkāṅc^ā wasanpāt mā
yāt(amṅc^ā) - - - (-) [c]e rekauna weṅaus wentsi tu wektse poṅ^ā po saṅka[[a
4]]ntse klyauss(is)a⁵⁵⁶ || poṅ ce aśai te yāmtra (aṣāṅke sāṅk) [ṅ]iś^ā yaśakāme
yaṣentse wasanpāt yamaṣṣa[[a 5]]lle • su ṅiś saṅkameṃ wasanpāt [y](askaskemar
upā)dhā[yem] yaṣen[t]sa • kauca^ā ṅiś · sāṅk pannoy^ā yāṭaṣṣi [[b 1]] ṅi sāṅk
wasanpāt āṅmālāṣaly[ṅ]e(sa tarya weṣṣale) || w[ā]r)p[ā]tec klyomo sāṅk
taṅwaṅeṅcai palko[[b 2]]sa am Imorsa ka wasanpāt yāmṭsi

(|| śrīṇotu bhadan)t(a) saṅghaḥ ahaṃ yaśakāma yaśasyopasa(m)[[b 3]]pat-

prekṣi so 'haṃ saṅghād u[p](asampadam yācā)mi avalambatu māṃ
saṅghaḥ upasampā(da)yatu⁵⁵⁷ mā[m] [[b 4]] (saṅ)ghaḥ anukampām
upādāya evaṃ (dv)[i](r api tr api vaktā)[v]yam 3 ||

§ II.4.b

ṅake no wasanpāt yamalyepi ono[[b 5]]lmentse pkaṅte yamiṅṅana [w]ā(antarwa
prekṣalona ||) (kā)[tts]i ce paṅakte-prekesa ṣemi onolmi • k_use [[22 a 1]] mā aṣāṃ
cai tane ostameṃ lateṃ (wasatpāt yamaṣṣare k_use yo)[l](ai)na yāmorntasa

⁵⁵² So zu verbessern.

⁵⁵³ Sic! Für *astare*.

⁵⁵⁴ So zu verbessern.

⁵⁵⁵ Ob für *tane* verschrieben?

⁵⁵⁶ So zu verbessern.

⁵⁵⁷ So zu verbessern.

(keke)n(o)ṣ tu yparwe māka onolmem[[a 2]]ntso aprasāt tāka • tirthi nāksante • śāsa(nant)[s](e karep yamas)[k](em) • ce nāki pāsintse pernesa poyśi pañakte yātka anta[[a 3]]rāyānta parktsi • makte śpā[l]m(e)m wakītse śūke tākam * solmem bhājanne kušalle • ente tu saille [[a 4]] tākam śpālmem waṭ naumiye tākam * tu mā ente r[a] (past ta)[ša]l[l]e • prakrona yasnane ta[š]alle • perak⁵⁵⁸ śaumo[nt]se [[a 5]] kalpaṣṣalle • makte waṭ lānte soy - - (-) [-e] - (walo ya)[m](a)ṣ(ṣ)al(l)e tākam k(u)s)e intrintasa solme tākam ṣaṇā[[b 1]]nmasa kekenu ce_u yapoy^ā amāc[i](nta) [a](rt)t(as)k(e)ntra [l](ānt) y(ā)mts(i) * tu)[m]p(a) [t](asemane) [k]_us(e) su onolme tā[k](am) [i]ntrintasa [[b 2]] solme • yolaina yāmorntasa mā kekenu • su aṣām masketra p[o](y)ś(i)m pañaktentse pelaikneṣṣepi cakrawartti lānte so[[b 3]]y nessi • ce_u pañakte yātka wasat[p]āt yāmṣi • tu ṇake tane prekuc^ā makte wānta[[b 4]]re tākam tu-yāknesa poñ^ā || klyauṣi a[š](an)ī(k)e [s]ā(ṅk) [se] yaśakāme yaśentse wasatpāt yamaṣṣalle • se sa[[b 5]]ṅkamem wasatpāt yaskas(tra upādhyāyem yaśentsa • k(r_u)i saṅkantse yainmu preke ārttoy^ā waṭkaṣalyṇe ṣpa sa[[Blatt 23 fehlt, a 1]](ṅkantse ce wes yaśakāmem sāṅkne ywārśka pkante yamiñṇana wāntarwa parśiyem upādhyāyem yaśenta • //// tumem) ////) [[24 a 1]] rano aloṅkna antarāyānta [o] //// ca. 9 Akṣaras //// [-s· (-) -ñ·k·]kn· kly[au]šalle * makte pātār mātra [[a 2]] arahante kāwāly(ñ)e⁵⁵⁹ sāṅk w[īpā]k(e⁵⁶⁰ yama)[ly]ñ(e mamāntau-pa)lsko pañakten[t]se yasār lyucalyṇe • aṅkaiṃ-pi[[a 3]]lko eraḷyṇesa warṇai ce no śaumo ets[u]wai c[e] n(ā)kisa sklokatsē tākam tu prekṣalle • ce temem mante ṣa[[a 4]]mānem aśiyaimem kattākemmem waṭ klyauṣt te tam [tsa]⁵⁶¹ ke antaray^ā masketra * tu po mā eṅkastar * te toṭ [[a 5]] pañakte poyśiñṇe aiśamṇesa antarāyān[t]a ly[ā](ka) tuk [c]i yāt[k]a parktsi tek ci prekuwa • t[e]men no [[b 1]] ksa mā ṣeycā snai sklok ptāka • snai antaray^ā nest^ā • astare bhāi(am) starc aṣām nest prāti-mokṣaṣṣepi śu[[b 2]]kentse śmoñña nessi • aṣām nest poyśi pañaktentse • [p]elaikneṣṣepi⁵⁶² cakkravārtti lānte soy nessi • ce te te [[b 3]] epinte paiyne wināṣṣasta wassi pātrai atiṣ(ṭh)i[t] yamaṣatai • upādhyāyem yaṣṣātai ta⁵⁶³ māwḷ te [[b 4]] wasanpāt⁵⁶⁴ tākamñc^ā wasatpātaś [k]au[k]e p· - - - - [-ta] naṅkem tu weṇau cesa wasatp[ā]t tākamñc^ā • || [[b 5]]

śṛṇotu bhadanta saṃghaḥ ayaṃ (yaśakāma yaśasyopasaṃpatpre)k(ṣ)ī saṃghād upa(saṃpa)dam⁵⁶⁵ yāca[t]e [ya]śasyo[[25 a 1]](pādhyāye)na • sacet sa(m)ghasya [prā](ptakālāḥ kṣamata ājñā ca saṃghasya yad vayaṃ yaśakāmaṃ yaśasya [[a 2]] saṃghamdhye) antarāyikāṃ dharmāṃ pṛc(chema ity eṣā jñap)t(iḥ ś)ṛ(nu tvam) //// ca. 13 Akṣaras //// [[a 3]] - - - (t)[vā] pṛcchāmaḥ tatra [bhū](tam ca bhūta)taḥ pr(a)t(i vaktavyam) //// ca. 10 Akṣaras ////

558 Sic! Für *perāk*.

559 So zu verbessern.

560 [[So nach der Textwiedergabe zu lesen. Im Ms. hier steht *wi[pā]k(e)*.]]

561 [[In der Textwiedergabe [t]s[a] gelesen.]]

562 [[In der Textwieder steht das *p*- nicht in eckigen Klammern.]]

563 Ob für *tane* verschrieben?

564 [[In der Textwiedergabe *wasatpāt* gelesen.]]

565 So zu verb.

- [[Frage 1:]] (pu[[a 4]]ru)šo⁵⁶⁶ 'si
 [[Frage 2:]] paripūrṇavimśo 'si •
 [[Frage 5:]] mā - - - •⁵⁶⁷ mā krito ('s)i //// ca. 14 Akṣaras //// [[a 5]] - [•]
 [[Frage 7:]] mā rāja[k]il(v)i[š]o ['s]i •
 [[Frage 10:]] mā te ki[ñ](c)i(t) //// ca. 21 Akṣaras [[b 1]]
 [[Frage 11:]] - [t-] puruṣasya im(a) evaṃrūpā ā(bādhāḥ kuṣ)[t](aḥ) [ki](lāso
 gaṇḍaḥ kṣayo 'pasmāraḥ • mā te evaṃrūpā ābādhāḥ) [[b 2]]
 s(aṃ)vidyante †
 [[Frage 12:]] jivitās te mātā[p]i(tarau) •
 [[Frage 13:]] a)nujñāto 's(i mātāpitṛbhyām) //// 10 Akṣaras ////
 [[Frage 15:]] [[b 3]] - ·m - [jā] samprajānaṃ śik(ś)a(padeṣu) •
 [[Frage 16:]] pa)ripūrṇaṃ (t)e (tricīvaraṃ pātraṃ ca ||) //// 9 Akṣaras ////

§ II.5.a.α

[[b 4]] //// - - - - -⁵⁶⁸ m[ai]yācc[e] nuwalyñe [p]ry· //// 23 Akṣaras //// [[b 5]] - - - -
 r·k no wāntare ekītaḥ ka ////⁵⁶⁹ [[(26)⁵⁷⁰a 1]] //// [k·]⁵⁷¹ sparśaṃ mā ////⁵⁷² ////
 c[e] totka te preściya ste - (-) [·y·] - [[a 2]] //// ka[l·] ////⁵⁷³ //// r·ṃ⁵⁷⁴ kante
 yaltse po [[a 3]] ////⁵⁷⁵ //// [n]tse nemcek s(n)ai [[a 4]] ////⁵⁷⁶ //// ·ā· e [k·]⁵⁷⁷
 śai- [[a 5-b1]] //// //b 1 // [[b 2]] ////⁵⁷⁸ // k[a]ll[au sa]⁵⁷⁹ [[b 3]] ////⁵⁸⁰ //
 ṣ(e)mi malla[[b 4]](rṣkaṃ) //// //a[s](tare) ////⁵⁸¹ //(a)k(ā)ś(e) t(ā) ka(m) s(n)ai
tarkarwa [[b 5]] ////⁵⁸² tumpa ta(semane) //// // [·es·]nak⁵⁸³ makte
ta[r](karwasa) - [[27 a 1]] //// ca 5 Akṣaras //// śñikek kaṃ lkāta[r·]⁵⁸⁴ - - - -
 (tumpa tase)mane ywarśkāñe⁵⁸⁵ samwara ste • (cwi sam)varantse k_wse [[a 2]] ////

⁵⁶⁶ So zu verb.

⁵⁶⁷ [[Interpunktionszeichen aus Textwiedergabe übernommen. Hier im Ms. nur -.]

⁵⁶⁸ [[In der Textwiedergabe stehen hier sechs Striche.]]

⁵⁶⁹ [[Nur in der Textwiedergabe vermerkt: "Bis zum Zeilenende fehlen ca. 24 Akṣaras."]]

⁵⁷⁰ [[Bei diesem Blatt hat Schmidt wohl wegen des fragmentarischen Textzustandes fast keine Ergänzungen bzw. Änderungen mehr gegenüber dem im Kap. I B "Wiedergabe der Handschrift" vorgenommen und auch keinen 'fortlaufenden' Text gedruckt.]]

⁵⁷¹ Es könnte auch [r·] gelesen werden. [[Textwiedergabe: "Es könnte auch [n·] gelesen werden."]]

⁵⁷² Lücke von unbestimmbarer Länge.

⁵⁷³ Lücke von unbestimmbarer Länge.

⁵⁷⁴ Ob zu (spa)r(śa)m zu ergänzen? Vgl. Z. a 1!

⁵⁷⁵ Lücke von unbestimmbarer Länge.

⁵⁷⁶ Lücke von unbestimmbarer Länge.

⁵⁷⁷ Es könnte auch [n·] gelesen werden.

⁵⁷⁸ Lücke von unbestimmbarer Länge.

⁵⁷⁹ Es könnte auch [ta] gelesen werden.

⁵⁸⁰ Lücke von unbestimmbarer Länge.

⁵⁸¹ Lücke von unbestimmbarer Länge.

⁵⁸² Lücke von unbestimmbarer Länge.

⁵⁸³ Oder l[·s·]nak zu lesen? [[Textwiedergabe: "Oder [l·s·]nak zu lesen?"]]

⁵⁸⁴ Vielleicht lkāta[r] zu lesen?

⁵⁸⁵ Ein Kreuz über der Zeile scheint nichts zu bedeuten, da die unter der Zeile nachgetragenen Akṣaras offenbar nachträglich wieder ausgelöscht worden sind.

ca. 5-6 Akṣaras //// pāntsa ksarta [wa](t) //// ca. 6 Akṣaras //// mā no trekne • tumpa [t]a[s]emane - - saṃvar ste sū[[a 3]] //// ca. 6 Akṣaras //// [k.]⁵⁸⁶ lau[k]e //// ca. 7 Akṣaras //// ·i·ai snai krāke //// ca. 8 Akṣaras //// ·e (-) [-e o] [[a 4]] //// ca. 5 Akṣaras //// (ā)ksau cesa saṃva[r] (ka)llālle) //// ca. 20 Akṣaras⁵⁸⁷ ////⁵⁸⁸ [[b 1]] //// ca. 7 Akṣaras ////s· adh·m·⁵⁸⁹ //// ca. 22 Akṣaras //// [[b 2]] //// ca. 5 Akṣaras //// n· camtā⁵⁹⁰ yām[tsi] //// ca. 9 Akṣaras //// ·n· śp·⁵⁹¹ //// ca. 13 Akṣaras //// [[b 3]] //// ca. 5 Akṣaras //// c[e] toya(k) //// ca. 6 Akṣaras //// nt· śukt karmadha[·t·]⁵⁹² - - [·m· y·] - - - ika(m) ṣ(e)⁵⁹³ kl[au] [[b 4]](tk·)⁵⁹⁴ - - - (-) (ka)llālle • tesa wa(sa)m(tpāt·)⁵⁹⁵ //// ca. 5 Akṣaras //// ñyāṣa eṣalle starc k(ā)ttsi ce ta(ne tom) pelaiknenta ñya [[b 5]] //// ca. 5 Akṣaras //// nt· wakīte no [w](āntare) //// ca. 6 Akṣaras⁵⁹⁶ //// ñyās tākaṃ [k]w[ā]lpelle sū te ka(lpā)[ṣ](ṣaṃ)⁵⁹⁷ kā no teś [[28 a 1]] ñyā[sa e](rṣa)[l]je ste katu - //// ca. 12 Akṣaras

§ 5.a.β

////ñ yāmu trai tane wakīci onolmi (ne)saṃ pañā)[kt]e pr(a)tti[[a 2]] [ka]pañākte a[r](a)hā(nt)[e] (k_vse nervām kalpāskentra • pañākte tā pre)ściyaine kante kalpanma tar(ya asaṃ)[kh]y(ai)nta lalaṣṣaṃ [[a 3]] ākene ostameṃ (Inaṣṣaṃ pañāktiññe perne kalpā)[s]tra khaḍgaviṣāṇe prattikapañākte [k](ante ka)[l]p(a)nma lalā[[a 4]]lormem ākene ostameṃ [l]Inaṣṣaṃ prattikapañāktiññe perne kalpāstra) [ś](r)ā[v]aki bhadataśāriputrentsa warñai [ṣ](k)[a](ska)⁵⁹⁸ kalpanma) lalā[[a 5]]lormem • ākene ostameṃ (Inaskeṃ arahanteññe perne kalpāskentra •

⁵⁸⁶ [[Nur in der Textwiedergabe steht hier eine Fußnote: "Es kann auch [·t·] oder [·n·] gelesen werden."]]

⁵⁸⁷ Sofern Zeile a 4 zur Gänze beschrieben ist.

⁵⁸⁸ Zeile a 5 fehlt. Schluß des ersten (?) Kapitels?

⁵⁸⁹ Ob zu *adh(ar)m·* zu ergänzen?

⁵⁹⁰ Ob für *campāt* verschrieben?

⁵⁹¹ Vielleicht zu *śp(ā)lmeṃ* zu erg.

⁵⁹² Es kann auch *karmatā[·t·]* (für *karma(pa)tā(n)[t](a) ?*) gelesen werden.

⁵⁹³ [[Dieses Wort ist im Ms. hier versehentlich ausgelassen; vgl. Textwiedergabe.]]

⁵⁹⁴ Zu einer Pluralform von *klautke* zu ergänzen.

⁵⁹⁵ Ergänze etwa zu *wa(sa)m(tpātāṣanna skwanmaś)*.

⁵⁹⁶ Ergänze etwa zu *[w](āntare ste kete teś)*.

⁵⁹⁷ [[Nur in der Textwiedergabe hier eine Fn.: "So nach den erkennbaren Resten sicher zu erg."]]

⁵⁹⁸ [[So nach Textwiedergabe. Im Ms. hier [ṣ](kaska).]]

§ 5.a.γ

t)esa oşap şpāl(m)eṃ wān(tar)[e] (mā nesam ce kreñc onolmi) [[b 1]] ārttalyi şeyeṃ • katu cai [ś](āmna) //// ca. 12 Akşaras //// [nt]ra k[atu] te(mem̄ tarya) //// ca. 5 Akşaras //// (yātalyñenta ka)[[b 2]]llāllona skente k_use toṃ ske(nte) //// ca. 7 Akşaras //// (saṃsārmem̄ tsa)[l]pālyñeşşe śaktālye kālpaşşam * ca. 6 Akşaras //// (tumpa) [[b 3]] [ta]semane makte mena(k·)⁵⁹⁹ //// ca. 8 Akşaras //// (şar)n(e)mem̄ vājār laitam̄ sū nta kca tane śmoññai (mā kalpā)şşam * k[e](m) pa]st [[b 4]] (sa)lpam̄ şaleṃ war yente [ta]·[e]⁶⁰⁰ //// ca. 10 Akşaras //// [o]mte ka şp̄ sainastra tumpa tase(mane) prātimokṣa[[b 5]](ş)ş(e) saṃvar̄ (sa)n[ai] pre[ś]c(iyaine) //// ca. 10 Akşaras //// [śmo]ññai mā kalpāşşam • parna nervā[n](tsa) - - k(r)eñc onolmi [[29 a 1]] (sa)[m]sārmem̄ tsalpā(lyñe)[ś](e)⁶⁰¹ śaktālye kantaṃ) //// ca. 9 Akşaras //// [ka]rp(i)ye akritāññe • mā-şekatse - - - (nano nano cme)[[a 2]]l[le] • nano nano sruk[all](e)⁶⁰² •⁶⁰³ (larenmem̄ tsrelle) [a]n(ai)wace(m)mpa⁶⁰⁴ şe śmalyñe • ritauwa akā(lkantaṣ mā-kallālyñe [[a 3]] au)ltsorsa ka piś-antse(şşe perpette la)[k](l)e ka ste tusa kreñc onolmi saṃsārmem̄ tsalpā(lyñeşşe śaktālye kantaṃ [[a 4]] [s]e wasātpātantse par[w]e(şşe yā(talyñe starc k_u)[se] ste ce yarpo temem̄ māka ma[s](k)e[tra] (cw)[i] (yārpointe snai ya)[[a 5]]rm [k]eś nesam̄ snai yarm̄ snai [k]e(ś śtwāra wāntarwa nesam̄ ma)[k](te) tā keṃ şikon[t]a(sa) - (·ts)⁶⁰⁵ akāś [w]at pok[ai]-(nesa) - - ⁶⁰⁶ [[b 1]] s(a)[m]udra paltakwasa su(mastsi) //// ca. 9 Akşaras //// [l]y·y·[t·k] - - ·m· - - (·)[t]s· - - - - [[b 2]] - - [ā]ro[n]ne mā toṃ śtwāra wāntarwa āranne • makte toṃ) śtw(ā)r(a) wāntarwaṣ ya(r)m̄ k(e)ś m(ā) [n](e)[sa]m̄ (t)aisa c[w]i wa(sa)m̄(tpātaşşe)[[b 3]]p(i) yārpotse yarm̄ keś mā (nesam̄) //// ca. 5 Akşaras //// (kallā)lle k_utemem̄⁶⁰⁷ tentse kallau ste tonak (śtwāra wāntarwa)[[b 4]]mem̄ kallau ste • ce o(nolmeṃtsana snai-onolmeṃtsana wānta)rwameṃ ce yāknesa kallālle • kos po //// ca. 7 Akşaras //// [[b 5]]nt(a) piś-[c]malāşşi (sic!) şe(m)e //// ca. 12 Akşaras ////[n]tsa⁶⁰⁸ yarpo kallālle kos po saṃ(sārne) //// ca. 5 Akşaras⁶⁰⁹ //// [[30 a 1]]nt·t· i[kā]](m) //// ca. 11 Akşaras //// (ce yākne)s(a) onolmeṃtsana wāntarwameṃ kallālle • ce [[a 2]] yāknesa snai-on(o)lm(eṃ)t[s](ana wāntarwameṃ kallālle •) te kenameṃ kenaşşana paramanuntameṃ sa(m)var̄ ka[[a 3]](l)[l]ālle • po motarcca(na) //// ca. 6 Akşaras //// (śaktā)[l]y(e)ntam̄[e]ṃ • k_use śaktālyenta skente etsuwai elauke [[a

⁵⁹⁹ Sic! Vgl. *perak* KVāc 22 a 4.

⁶⁰⁰ [[In der Textwiedergabe steht [ta·e].]]

⁶⁰¹ So ist im Text stehendes *tsalpāş* wohl zu verb. und zu erg.

⁶⁰² Die über dem Akşara [ka] erkennbaren Reste lassen sich kaum anders denn als zu einer Ligatur in Z. a 1 gehörig deuten.

⁶⁰³ [[Die Interpunktion ist in der Textwiedergabe nicht verzeichnet.]]

⁶⁰⁴ So wohl zu verbessern.

⁶⁰⁵ Nicht zu (*maistsi*) zu ergänzen, da als Wurzelsvokal nur *a* oder *u* in Betracht kommt.

⁶⁰⁶ Ist hier *maistsi* einzusetzen?

⁶⁰⁷ Sic! Für *k_utameṃ*.

⁶⁰⁸ Es könnte auch [k]tsa gelesen werden.

⁶⁰⁹ [[In der Textwiedergabe auf ca. 7 berechnet.]]

4]] waṭ pomem sanvar ka[ll](ālle • po onolmeṭsana snai-ono)[l]m(em)tsana wantarwameṃ kallālle • makte te o[[a 5]]nolmeṭsana snai-o[no]lm(emtsana wāntarwaṭs yarṃ keś mā ne)[sa]ṃ taise c(w)i wasamṭpāta(ṣṣe)pi⁶¹⁰ yarpointse ya[[b 1]]rm keś mā neṣam se wasam(tpātantse⁶¹¹ wate yātalyñe starc pke)lyñ(e) k_use ste kr_ui ce yarpo saṃsār(ṣ)ṣa(na)⁶¹² skwa[[b 2]]nmaṣ yuwāst t[e] //// ca. 8 Akṣaras //// ylaiñāktāññe cakkravārtti lantuñesa [[b 3]] [wa]rñai toṃ po akā(lkanta knaskentarc • kr_ui no ma)m[rau]skaṣ palskosa te saṃsārmeṃ tsalpātsiṣ yūwa[[b 4]]st • [t]rai kleṅkentsa saṃsā(rmeṃ tsalpātar • pañākti)ññe prattikapanāktiññe arahanteññe • ce[[b 5]]ś cāñke[n](taś)⁶¹³ //// ca. 12 Akṣaras //// (kne)[ta]rc^ā* se tri(te) wasamṭpā(tā)n[ts]e⁶¹⁴ yātalyñe starc

§ II. 5.a.δ

[[31 a 1]] //// ca. 10 Akṣaras /// (tarya naumiyaṭamṭs maīy)y(a)ne⁶¹⁵ kallāllona tarya naumiyaṭamṭs maīyane⁶¹⁶ [[a 2]]//// ca. 16 Akṣaras //// (ta)rya naumiyaṭane maīyātse takarṣkaññe yama[[a 3]](ṣṣalle) //// ca. 12 (?)Akṣaras /// (ta)[r]y(a) naumiyaṭamṭs krentauna mā (ke)klyauṣu⁶¹⁷ tākat • ñake [[a 4]] //// ca. 17 Akṣaras ////sa⁶¹⁸ • pañākte snai yarṃ keś krentaunasa kekenu aultso[[a 5]](rsa) //// ca. 10 Akṣaras //// (krentaunatse pru)[cca]mo ṣp ce yāknesa krentaunatse ste • ce po saṃsā[[b 1]](rṣṣi onolmi) //// ca. 13 Akṣaras //// po śarsa • ce ṣpa po saṃsārṣ[i] onolmi mā aiksante [[b 2]] //// ca. 17 Akṣaras //// c(e) yāknesa krentaunatse ste ce yāknesa pruccamo ste [[b 3]] ////⁶¹⁹ ca. 13 (?) Akṣaras /// (pe)lkiñ^ā ṣarne paiyṃ • meleṃ klautsane • yetse ya[[b 4]](sar)//// ca. 15 Akṣaras //// (la)rona⁶²⁰ cāñcarona wāntarwa po rintsete⁶²¹ • ṣlemeṃ [[b 5]] (ṣaṅ āñm ṣalāte)⁶²²//// ca. 11 Akṣaras //// (wa)lo ṣey^ā ṣemepi ślokantse pe(r)nesa⁶²³ laṃṣā[A a 1]](te)⁶²⁴

§ II. 5.b und § II. 6 [[Der westtocharische Text ist nicht erhalten.]

⁶¹⁰ So zu verbessern.

⁶¹¹ [[In der Textwiedergabe noch anders ergänzt.]]

⁶¹² So zu verbessern.

⁶¹³ [[In der Textwiedergabe so gelesen: cāñke[n(-)a-ä...]]

⁶¹⁴ So zu verbessern.

⁶¹⁵ Der Anfang des Blattes dürfte sinngemäß etwa zu (ñake tañ āksau ce krentaina tarya naumiyaṭamṭs maīy)y(a)ne zu ergänzen sein.

⁶¹⁶ Der Kontext verbietet, maīyane ne //// zu lesen.

⁶¹⁷ So zu verbessern.

⁶¹⁸ Nach dem Textbefund ist nicht zu (palsko)sa zu ergänzen.

⁶¹⁹ Es fehlen ca. 13 Akṣaras.

⁶²⁰ Nicht (swa)rona, da swāre sich nur auf Geschmack und Geruch bezieht. Vgl. K 10 a 4 lare ... cāñcre und K 11 a 3.

⁶²¹ Sic! Für rintsate.

⁶²² Vgl. dazu B 239 a 3: ṣ[l]emeṃ ṣaṅ āñm ṣalātai keṣcyemṭs śwā[ts](iṣc).

⁶²³ So zu verbessern.

⁶²⁴ So wohl zu verbessern und zu ergänzen. [[Der Schluß von § II.5.a fehlt.]]

§ II. 7

//// (makte pā)t(ā)ṛ mātarne (sic!) (tai)sa larau(w)ñ(e)⁶²⁵ //// [[a 2]] //// (we)lyñe enāṣṣā[ly]ñ(e) • tarnesa wārpanal(le) //// [[a 3]] //// (k)ātsi ce ket papāṣo(r)ñe⁶²⁶ sū ṣamāne papā(ṣor)ñe //// [[a 4]] //// ·ā papāṣorñe [ṣ]otri ste po krentaun(aṃ)t(s) pa(pāṣor)ñe //// [[a 5]] //// (ka)[ṣṣ]itse weweñor ste †

[c·] //// ca. 27 Akṣaras [[b 1]] //// ·v·[d]guṇā sarveṣāṃ tu ramta [k]e //// [[b 2]] //// [le] ste po āñm̄tsa [t]e papāṣorñ(e)sa k(al)l(aṃ) //// [[b 3]] //// ākl]yilyñe spaktāmne papā(ṣo)rñe no te kete maiy[y](ane) //// [[b 4]] //// lau mā neṣaṃ e[ṣ](k)e ñakti skente viṣnu (sic!) mahi(śvare) //// [[b 5]] //// (naumiyentaṃ)tṣ maiyya[n]e [ka]lpāsta tusāk(s)a //// [[B a 1]] //// lyñe t(ā)kañcā⁶²⁷ tarya naumiy(e)nta kaṣinta eñkaṣā //// [[a 2]] //// ·e (watka)ṣālyñe ste maimatse maskele āścā //// [[a 3]] //// (c)e (kr)e(nt) [y](ā)morsa k_use cwi watsi(ntse ayāto āyoṛ papāṣor)ñe aiśamñe kaṣamñe tsirauñe ompalskoñesa warñai [[a4]] //// krentauna y)[ā]toyeñ ||⁶²⁸

⁶²⁵ Vgl. zu dieser Stelle KVāc 17 b 2.

⁶²⁶ So zu verbessern.

⁶²⁷ So zu verbessern.

⁶²⁸ Offenbar Schluß des Werkes. Fraglich bleibt, ob auf den verlorengegangenen Teilen der Zeilen a 4 und a 5 ein Kolophon gestanden hat. Die Rückseite ist unbeschrieben.